

Porównanie tłumaczeń I Jana 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto jest — kłamcą, jeśli nie — zaprzeczający, że Jezus nie jest — Pomazańcem? Ten jest — przeciwnikiem Pomazańca — odrzucający — Ojca i — Syna,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto jest kłamca jeśli nie wypierający się że Jezus nie jest Pomazaniec to jest w miejsce Pomazańca wypierający się Ojca i Syna
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto jest kłamcą, jeśli nie ten, który przeczy,* że Jezus jest Chrystusem?*** Ten jest antychrystem, kto przeczy Ojcu i Synowi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto jest kłamcą, jeśli nie wypierający się: "Jezus nie jest Pomazańcem"? Ten jest przeciwnik Pomazańca, wypierający się Ojca i Syna.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto jest kłamca jeśli nie wypierający się że Jezus nie jest Pomazaniec to jest w miejsce Pomazańca wypierający się Ojca i Syna
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kto jest kłamcą, jeśli nie ten, który przeczy, że Jezus jest Chrystusem? Ten, kto przeczy Ojcu i Synowi, jest antychrystem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż jest kłamcą? Czy nie ten, kto zaprzecza, że Jezus jest Chrystusem? Ten jest antychrystem, który wypiera się Ojca i Syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto jest kłamcą? Aż nie ten, który zapiera, iż Jezus nie jest Chrystusem? Ten jest antychryst, który się zapiera Ojca i Syna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto jest kłamcą, jedno ten, który przy, iż Jezus nie jest Chrystusem? Ten jest Antychryst, który przy Ojca i Syna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż zaś jest kłamcą, jeśli nie ten, kto zaprzecza, że Jezus jest Mesjaszem? Ten właśnie jest antychrystem, kto nie uznaje Ojca i Syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż jest kłamcą, jeżeli nie ten, który przeczy, że Jezus jest Chrystusem? Ten jest antychrystem, kto podaje w wątpliwość Ojca i Syna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto jest kłamcą, jeśli nie ten, kto zaprzecza, że Jezus jest Mesjaszem? Ten jest antychrystem, kto nie uznaje Ojca i Syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż jest kłamcą jak nie ten, kto nie uznaje, że Jezus jest Chrystusem? Antychrystem jest ten, kto nie uznaje Ojca i Syna.
PBP	Przekład	Nowy Testament	A kto jest kłamcą, jeśli nie ten, kto zaprzecza,

¹⁾ <x>470 10:32-33</x>; <x>690 4:3</x>

²⁾ <x>690 4:15</x>; <x>690 5:1</x>

	literacki	Popowskiego	że Jezus jest Mesjaszem? Jest nim antychryst. On nie uznaje Ojca i Syna.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten, kto twierdzi, że Jezus nie jest Mesjaszem, jest kłamcą; jest też antychrystem i odrzuca zarówno Ojca, jak i Syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie ten jest kłamcą, kto przeczy, że Jezus jest Chrystusem? Ten jest Antychrystem, kto wypiera się Ojca i Syna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто неправдомовець, як не той, хто відкидає, що Ісус є Христос? Це антихрист, що зрікається Батька й Сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto jest kłamcą, jeśli nie ten, co zaprzecza mówiąc, że Jezus nie jest Chrystusem? Ten jest antychrystusem, co zaprzecza Ojcu oraz Synowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Któż w ogóle jest kłamcą, jeśli nie ten, kto zaprzecza, że Jeshua jest Mesjaszem? Taki ktoś jest anti-Mesjaszem - zaprzecza Ojcu i Synowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto jest kłamcą, jeśli nie ten, kto zaprzecza, że Jezus jest Chrystusem? Antychrystem jest ten, kto się zapiera Ojca i Syna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A ten, kto nie uznaje Jezusa za Mesjasza, jest właśnie kłamcą. Taki człowiek jest przeciwnikiem Chrystusa, odrzuca bowiem Boga Ojca oraz Jego Syna.